

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/C/W/151/Add.1
30 de marzo de 2000

(00-1306)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

Preguntas complementarias formuladas por los Estados Unidos

Addendum

Mediante una comunicación de la Misión Permanente de los Estados Unidos, de fecha 21 de marzo de 2000, la Secretaría ha recibido una copia de las siguientes respuestas a las preguntas complementarias formuladas por los Estados Unidos a Letonia y a la República Kirguisa.

REPÚBLICA KIRGUISA¹

1. La República Kirguisa respondió a la pregunta N° 5 de los Estados Unidos diciendo que los criterios para determinar si una marca de fábrica o de comercio es notoriamente conocida los fija el Gabinete Ministerial del país, y que se está elaborando un proyecto de reglamento que definirá estos criterios. Sírvanse indicar si este reglamento se ha incluido y, de ser así, describir los criterios por él estipulados y proporcionar copia del mismo a la OMC, de conformidad con el artículo 63 del Acuerdo sobre los ADPIC.
2. En la descripción de la forma en que el Gobierno protege los datos presentados a las autoridades a fin de obtener la aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos y productos químicos agrícolas, la República Kirguisa declara que cuando se presenten los datos que responden a los requisitos antes enumerados (requisitos de la información no divulgada), esos datos se protegerán contra un uso comercial desleal y contra la divulgación. Sírvanse describir en detalle qué significa "uso comercial desleal" en este contexto, es decir, contra qué acciones se protegen los datos y de qué manera.
3. La respuesta antes citada especifica que sólo se protegen contra ese uso comercial desleal los datos que responden a los criterios de información no divulgada. El apartado 3 del artículo 39 establece que también deben protegerse contra el uso comercial desleal "otros" datos, cuya elaboración suponga gastos importantes. Sírvanse describir de qué modo la República Kirguisa otorga protección a "otros" datos.

¹ La legislación de la República Kirguisa se examinó en la reunión del Consejo celebrada del 20 al 21 de octubre de 1999. La declaración introductoria hecha por la Misión Permanente de la República Kirguisa, las preguntas que se le formularon y las respuestas dadas en el examen de su legislación se distribuyeron en el documento IP/Q/KGZ/1. Las preguntas complementarias y las respuestas correspondientes se distribuirán como adición a ese documento.

LETONIA²

1. El Gobierno de Letonia, en respuesta a la pregunta N° 4 de los Estados Unidos relativa a las marcas de fábrica notoriamente conocidas, contestó:

El artículo 4, "Derechos a una marca y titulares de estos derechos", de la Ley de Marcas de Letonia y, en particular, el apartado 7 de este artículo, contiene las siguientes disposiciones relacionadas con la protección de las marcas notoriamente conocidas:

"6) La persona a cuyo nombre se haya registrado la marca tendrá derecho a prohibir a otras personas que en el curso de sus actividades comerciales utilicen los siguientes signos:

- 1) todo signo que sea idéntico a la marca en relación con los bienes o servicios que sean idénticos a aquellos para los que se haya registrado la marca;
- 2) todo signo con respecto al cual, en razón de su identidad o similitud con la marca y la identidad o similitud de los bienes o servicios para los que se haya registrado la marca, exista la probabilidad de confusión por parte de los consumidores pertinentes, incluida la probabilidad de que se asocie el signo con la marca.

7) Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 6 del presente artículo, el titular de una marca que sea notoriamente conocida (en el sentido del artículo 8) en Letonia, tendrá derecho a impedir el uso, en el curso de actividades comerciales, de todo signo que constituya una reproducción, una imitación, una traducción o una transliteración que pueda inducir a confusión de la marca notoriamente conocida, en relación con bienes o servicios idénticos o similares a los cubiertos por la marca notoriamente conocida. El titular de una marca notoriamente conocida en Letonia, tendrá derecho a impedir el uso, en el curso de actividades comerciales, del signo que constituya una reproducción, una imitación, una traducción o una transliteración de la marca notoriamente conocida, también en relación con bienes o servicios que no sean similares a los cubiertos por dicha marca, siempre que los consumidores puedan percibir el uso de ese signo como indicativo de una vinculación entre estos bienes o servicios y el titular de la marca notoriamente conocida, y que ese uso pueda resultar perjudicial para los intereses de dicho titular.

8) De conformidad con lo dispuesto en los párrafos 6 y 7 del presente artículo, podrán asimismo prohibirse los siguientes actos:

- 1) utilización (adhesión, aplicación) de dichos signos sobre los productos o su embalaje;
- 2) oferta de los productos para la venta o su colocación en el mercado o su almacenamiento a esos efectos acompañados de dichos signos;

² La legislación de Letonia se examinó en la reunión del Consejo celebrada del 20 al 21 de octubre de 1999. La declaración introductoria hecha por la Misión Permanente de la República de Letonia, las preguntas que se le formularon y las respuestas dadas en el examen de su legislación se distribuyeron en el documento IP/Q/LVA/1. Las preguntas complementarias y las respuestas correspondientes se distribuirán como adición a ese documento.

- 3) prestación de servicios o su oferta acompañados de dichos signos;
- 4) importación o exportación de los productos acompañados de dichos signos;
- 5) utilización de dichos signos en documentos comerciales y en la publicidad.

9) En la aplicación, *mutatis mutandis*, de lo dispuesto en los párrafos 6, 7 y 8 del presente artículo, el titular de la marca tendrá igualmente derecho a prohibir a otras personas que utilicen signos destinados a fines diferentes del de distinguir bienes o servicios (marcaje de productos, indicación del origen de los bienes o servicios), si se prueba que el empleo de ese signo sin justificación adecuada da la impresión de una vinculación con esta marca o se aprovecha deslealmente del carácter distintivo o el prestigio de la marca o lo menoscaba."

El procedimiento con arreglo al cual el titular de una marca notoriamente conocida puede proteger sus derechos se expone en las reglas generales del artículo 27 -"Uso ilícito de una marca (infracción de marca)"- y artículo 28 -"Responsabilidad por el uso ilícito de una marca"- de la Ley, que se refieren también a las marcas notoriamente conocidas.

El artículo 27 dispone, entre otras cosas, que:

"1) El uso ilícito de una marca se considerará como una infracción de los derechos exclusivos del titular de la marca, a saber, el uso, en el curso de actividades comerciales, de los signos mencionados en los incisos 1 ó 2 del párrafo 6 del artículo 4 de la presente Ley, o en el párrafo 7 del artículo 4, sin el consentimiento del titular de la marca, incluido el uso de esos signos de las maneras especificadas en el párrafo 8 del artículo 4."

El artículo 28 dispone, entre otras cosas, que:

"1) La responsabilidad por el uso ilícito de una marca nacerá, conforme a lo dispuesto en el artículo 27 de la presente Ley, cuando se pruebe el hecho de la infracción de la marca. La carga de la prueba del hecho de la infracción de la marca recae sobre la parte agraviada (el titular de la marca o el licenciatario).

2) El titular de la marca (o su causahabiente) podrá entablar una acción ante el Tribunal Regional de Riga por el uso ilícito de la marca. El licenciatario tendrá derecho a entablar por separado una acción por el uso ilícito de la marca sólo con el consentimiento del titular. Este consentimiento no será necesario cuando el acuerdo de licencia prevea el derecho del licenciatario a entablar una acción por separado o en los casos en que el titular de la marca no entable esa acción aunque el licenciatario lo haya invitado por escrito a hacerlo. Cualquier licenciatario de la respectiva marca tendrá derecho a intervenir en la acción y pedir la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados por el uso ilícito de la marca objeto de licencia.

4) Si se prueba el hecho de la infracción, y según sea la gravedad de la transgresión, la parte agraviada podrá solicitar al tribunal que dicte una sentencia que comprenda alguna de las siguientes medidas (sanciones):

- 1) cese del uso ilícito de la marca;
 - 2) pago de los daños y perjuicios ocasionados por el uso ilícito de la marca, incluido el lucro cesante;
 - 3) reembolso de las costas y costos judiciales, incluidos los costos de litigación prescritos por la ley y los honorarios pagados al representante.
- 5) El tribunal podrá, en su sentencia, disponer medidas que tiendan a impedir la ulterior infracción de la marca, incluida la imposición de la obligación de destruir las mercancías con el marcaje ilícito o transmitir esas mercancías a precio de costo al titular de la marca (causahabiente) o al licenciatario, si convienen en ello, o donarlas para su utilización con fines benéficos. El tribunal podrá, a solicitud del titular de la marca (causahabiente) o el licenciatario, aplicar las medidas prescritas por la Ley para hacer cumplir su pretensión también en los casos en que la reclamación no sea de carácter económico (no se pidan daños y perjuicios).
- 6) Al determinar la responsabilidad por el uso ilícito de una marca, a efectos de precisar la gravedad de la transgresión del infractor, podrá utilizarse como prueba el hecho de haber recibido la advertencia a que se refiere el párrafo 3 del artículo 24 de la presente Ley.
- 7) En los casos en que la infracción de una marca se haya cometido deliberadamente o con intención de defraudar, se exigirá asimismo de los transgresores la responsabilidad administrativa o penal.
- 8) Pese a lo dispuesto en el artículo 27 y en el presente, las reclamaciones por infracción de marcas registradas o no registradas, incluidos los casos previstos en el párrafo 9 del artículo 4 de la presente Ley, podrán basarse en las disposiciones de las leyes u otras disposiciones legales de Letonia relativas a la competencia desleal.
- 9) La reclamación por infracción de una marca podrá presentarse dentro de los tres años contados a partir de la fecha en que la parte agraviada se dio cuenta, o debió haberse dado cuenta, de que se produjo la infracción."

El Tribunal Regional de Riga decidió recientemente que una marca que consistía en la traducción a otro idioma de la marca mundialmente conocida de una bebida espirituosa determinada, registrada en Letonia, no inducía a confusión por su similitud con la marca mundialmente conocida. Esta decisión se adoptó tras otra sentencia en la que se había permitido registrar la marca transliterada, a pesar de que la marca mundialmente conocida se había registrado con anterioridad. Sírvanse describir en detalle de qué modo esta decisión es compatible con las disposiciones de la Ley de Letonia antes citada.

2. En respuesta a la pregunta N° 6 formulada por los Estados Unidos, el Gobierno de Letonia señaló que, conforme al artículo 39 de la Ley de Patentes de Letonia, un tribunal puede conceder una licencia obligatoria únicamente en casos excepcionales, mencionados en la Ley, a saber, en los casos en que un producto patentado sea de importancia vital para el bienestar de los residentes en Letonia o para los intereses de la economía o la seguridad nacional de Letonia. La respuesta también indica que los tribunales de Letonia no tienen experiencia en examinar peticiones formuladas conforme al artículo 39 de la Ley de Patentes. Sírvanse describir en detalle los factores previstos legalmente que deben considerarse para determinar si un producto patentado o una invención es de vital importancia para el bienestar de los residentes en Letonia o para los intereses de la economía o la seguridad nacional de Letonia.

3. En respuesta a la pregunta N° 7 formulada por los Estados Unidos, el Gobierno de Letonia describe de qué modo los datos presentados a los organismos estatales se protegen contra la divulgación. Sírvanse indicar si los datos presentados por un primer solicitante para obtener la aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos o de productos químicos agrícolas pueden servir de fundamento para aceptar posteriores solicitudes de aprobación de la comercialización de esos mismos productos químicos sin la aprobación del primer solicitante. En tal caso, sírvanse explicar cuánto tiempo debe transcurrir antes de que se puedan utilizar de esa manera.
